Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale w każdym narodzie bojący się Go i czyniący sprawiedliwość godny przyjęcia dla Niego jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale w każdym narodzie\* miły Mu jest ten, kto się Go boi\*\* i czyni sprawiedliwość.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale w każdym ludzie bojący się Go i czyniący sprawiedliwość godny przyjęcia dla Niego jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale w każdym narodzie bojący się Go i czyniący sprawiedliwość godny przyjęcia (dla) Niego jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lecz w każdym narodzie miły mu jest ten, kto Go szanuje i postępuje sprawiedliwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale w każdym narodzie miły jest mu ten, kto się go boi i czyni to, co sprawiedliwe. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale w każdym narodzie, kto się go boi, a czyni sprawiedliwość, jest mu przyjemnym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale w każdym narodzie, kto się go boi a czyni sprawiedliwość, jest jemu przyjemnym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale w każdym narodzie miły jest Mu ten, kto się Go boi i postępuje sprawiedliwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz w każdym narodzie miły mu jest ten, kto się go boi i sprawiedliwie postępuje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | lecz w każdym narodzie jest Mu miły ten, kto się Go boi i postępuje sprawiedliwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W każdym narodzie miły jest Mu ten, kto się Go boi i postępuje uczciwie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | lecz w każdym narodzie ten Mu jest miły, kto się Go bojąc, przestrzega sprawiedliwości. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | dlatego przygarnia on do siebie wszystkich pobożnych i prawych, bez względu na to, z jakiego pochodzą narodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale w każdym narodzie miły Mu jest ten, kto jest bogobojny i prawy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але прийнятним для нього в кожнім народі є той, хто боїться його і чинить справедливість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ale w każdym narodzie jest Mu miły ten, kto się Go boi i czyni sprawiedliwość. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ale kto tylko się Go boi i czyni, co słuszne, jest Mu miły, bez względu na to, z jakiego ludu pochodzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz w każdym narodzie godny jego upodobania jest człowiek, który się go boi i czyni to, co prawe. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | ale w każdym narodzie podoba Mu się ten, kto traktuje Go poważnie i jest prawy. |

1. 1) <x>510 17:26-27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 10:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 64:5</x>; <x>500 9:31</x> [↑](#footnote-ref-4)